

Kkwi + tat samun



Gwama

Stage 1

Childhood Development Story Book

First Edition

This booklet is a product of the Benishangul - Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

Education Bureau, Bureau of Culture & Tourism , Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box 64, Assosa

and

SIL Ethiopia, P.O. Box 2576, Addis Ababa

Title:	Kkwi ï tat samun
English title:	Trap in the maize
Language:	Gwama, Spoken in Ethiopia, by Gwama people
Type of book:	Story Book, Stage 1
Year of publication:	2014 /2007 EC
Writer:	Group work.
Illustrator:	Kaleb Belete
Illustrations are copyrighted by:	SIL Ethiopia
Number of Copies:	1000

Kkwi + tat samun



Gwama

Stage 1

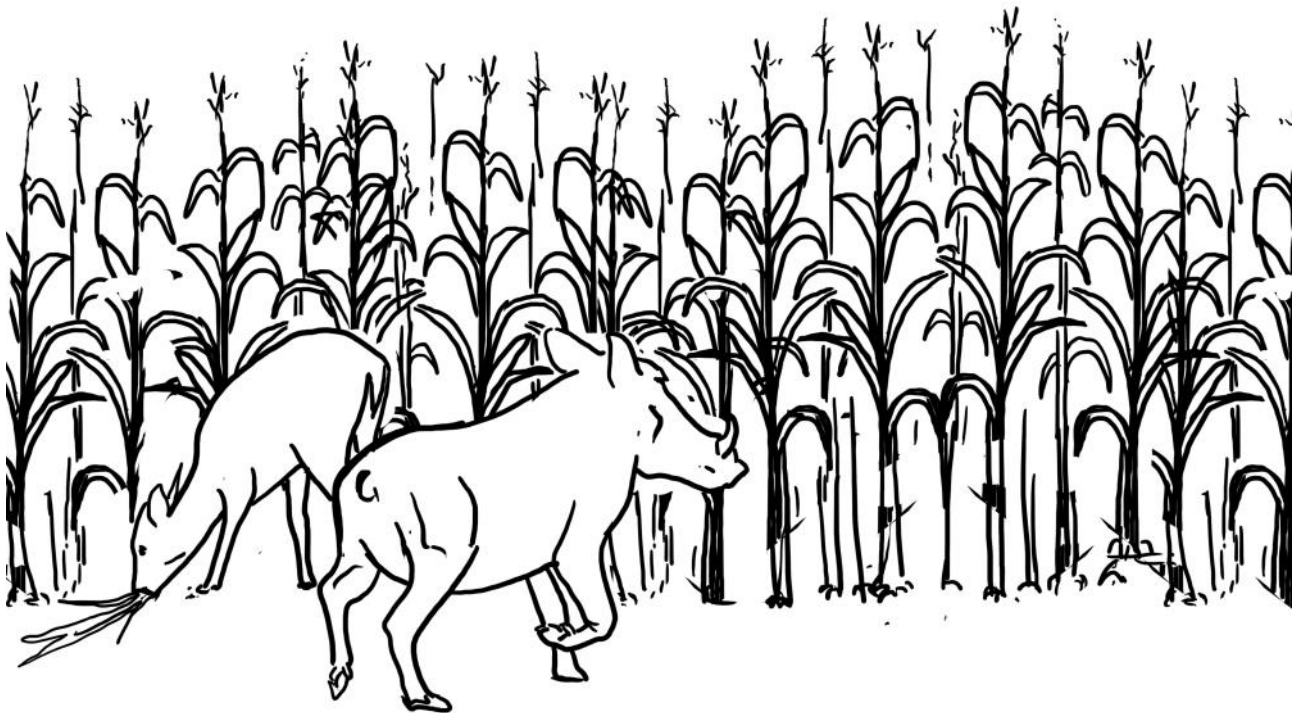


Ɔ baba gyamní

ƙɛrɛm gi ni shaba

ƙi tat kkwasha gi

samun.

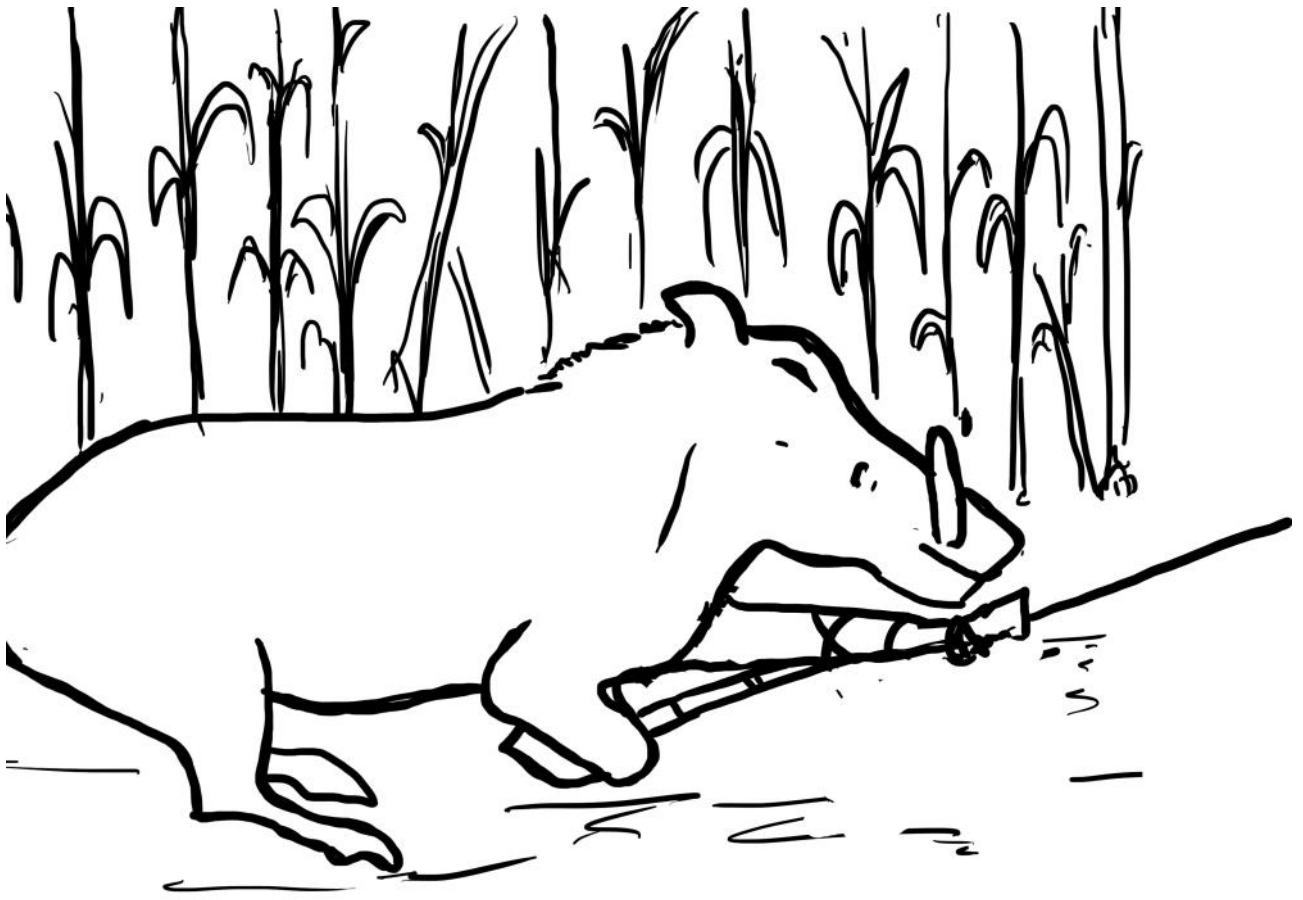


**Ni gi kərəm ze
shaba tat samun.**



† baba tinig†n

kkwi† gi† kkwi†.



Kurum sene tat

sugun tiñigi ho ssi

kkwi.



**“U! U!” koñi ko tat
samun.**



**Baba tinige ho so
kkash tat sugun.**

English Translation:

Trap in the maize

1. Father set a trap for the pig and duiker eating the beans and maize.
2. Duiker and pig were eating in the maize.
3. Father set them a trap.
4. One pig went and died in the trap.
5. It said, “U, U!” in the maize.
6. Father went and stabbed it to death in the night.

Amharic Translation:

በበቆሎ እርሻ ውስጥ ያለው ወጥመድ

- 1. አባባ አተርና በቆሎውን እየበሉ ያስቸገሩትን አሳማና ሚዳቆ ለመያዝ ወጥመድ አዘጋጀ።**
- 2. ሚዳቆና አሳማ በቆሎ እየበሉ ነበር።**
- 3. አባባ ወጥመዱን አጠመደ።**
- 4. አንዱ አሳማ ወጥመድ ውስጥ ገብቶ ሞተ።**
- 5. በቆሎ ውስጥ ኡኡ.ኡ ብሎ ጮኸ።**
- 6. አባባ ሲመሽ ሄዶ እስኪሞት ደበደበው።**

